

РУССКИЙ

# РОДИТЕЛЬ- СКИЙ ДНЕВНИК ГОРОДА ГРАЦА

Пособие по взаимодей-  
ствию со школой



# INHALTSVERZEICHNIS

<b>Vorwort</b> .....	<b>4</b>
<b>Einleitende Worte</b> .....	<b>5</b>
<b>Formulare, Ansuchen</b> .....	<b>6</b>
Daten des Kindes.....	6
Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten.....	7
Wohnungswechsel.....	7
Urlaubsansuchen.....	8
Zeugnisformular/Lehrplan.....	9
Freigegegenstände/Unverbindliche Übungen.....	12
Beurteilung.....	13
Schulbesuchsbestätigung.....	13
<b>Physische und psychische Gesundheit</b> .....	<b>14</b>
Hygiene.....	14
Krankheitsverdacht.....	14
Rauchverbot.....	14
Vorsicht „Laus-Alarm“.....	15
Zeckenschutzimpfung.....	16
Schulsozialarbeit.....	17
Schulpsychologie.....	18
<b>Kontakt mit Eltern</b> .....	<b>19</b>
Einladung zum Gespräch.....	19
Leistungsbeurteilung.....	20
Klassenforum.....	20
Elternsprechtage.....	21
Elternabend.....	22
Einladung/Vorladung in die Direktion.....	22
Elternverein – Information.....	23
Mitteilungsheft/Elternheft.....	23
Pünktlichkeit.....	23

In unserem Elternheft finden Sie Informationen zu den häufigsten Themen der Eltern-Schule Kommunikation. Die Texte dienen als Kommunikationshilfe – ihre Übernahme im Wortlaut stellt für PädagogInnen keine Verpflichtung dar. Die Abteilung für Bildung und Integration der Stadt Graz ist bei Erstellung der Inhalte um größtmögliche Sorgfalt bemüht. Es kann jedoch keinerlei Haftung für Richtigkeit, Vollständigkeit oder Aktualität übernommen werden. Wir behalten uns auch ausdrücklich das Recht vor, Teile des Elternheftes jederzeit zu verändern, zu ergänzen oder zu löschen.

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	<b>4</b>
<b>Вступительное слово</b> .....	<b>5</b>
<b>Анкеты, заявления</b> .....	<b>6</b>
Данные ребенка.....	6
Недостающие документы / данные.....	7
Смена места жительства.....	7
Заявление на отпуск.....	8
Формуляр аттестата / учебный план.....	9
Необязательные предметы/ необязательные занятия.....	12
Оценка.....	13
Подтверждение посещения школы.....	13
<b>Физическое и психическое здоровье</b> .....	<b>14</b>
Гигиена.....	14
Подозрение на болезнь.....	14
Запрет курения.....	14
Предупреждение «Внимание, педикулез!».....	15
Вакцинация против клещевого энцефалита.....	16
Школьный социальный работник.....	17
Школьный психолог.....	18
<b>Кontakt с родителями</b> .....	<b>19</b>
Приглашение на беседу.....	19
Оценка успеваемости.....	20
Собрание класса.....	20
Приемный день для родителей.....	21
Родительское собрание.....	22
Приглашение/вызов к директору.....	22
Родительский комитет – информация.....	23
Дневник / родительский дневник.....	23
Пунктуальность.....	23

В нашем родительском дневнике вы найдете информацию по чаще всего возникающим темам взаимодействия родителей и школы. Тексты предназначены в качестве пособия по взаимодействию со школой, их буквальное соблюдение не является обязательным для педагогов. Отдел образования и интеграции города Граца стремился как можно тщательнее составить данное пособие. Тем не менее, отдел не несет никакой ответственности за соответствие, актуальность и полноту предоставленной информации. Мы оставляем за собой право в любое время изменять, дополнять или удалять части родительского дневника.

<b>Schulveranstaltungen/Schulbezogene Veranstaltungen</b> .....	<b>24</b>
Wandertag.....	24
Exkursion.....	25
Theater oder Kino.....	25
Shikurs, Sportwoche, Schullandwoche.....	26
Eislaufen/Schwimmen.....	26
<b>Den Unterricht betreffend</b> .....	<b>27</b>
Sprechstunde.....	27
Geldbeträge.....	27
Förderunterricht.....	28
Unterrichtsbeginn, -schluss.....	28
Ferientermine.....	29
Deutschförderung.....	29
Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin.....	29
Schularbeitstermine.....	30
Hausübungen/Hausaufgaben.....	31
Entschuldigungsschreiben.....	31
Fehlende Entschuldigung.....	32
Schulsachen.....	32
Schulsachen für den Werkunterricht.....	33
Unterrichtsmaterialien.....	34
Einverständniserklärung Bildaufnahmen.....	35
<b>Sonstiges</b> .....	<b>36</b>
Schulfest/Abschlussfest.....	36
Schulmilch, Milch.....	36
<b>Glossar</b> .....	<b>37</b>
Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft.....	37

<b>Школьные мероприятия / связанные со школой мероприятия</b> ...	<b>24</b>
Походный день.....	24
Экскурсия.....	25
Театр или кино.....	25
Катание на лыжах, неделя спорта, школьная деревенская неделя.....	26
Катание на коньках, плавание.....	26
<b>Касается занятий</b> .....	<b>27</b>
Приемные часы.....	27
Денежные взносы.....	27
Дополнительные занятия.....	28
Начало, окончание занятий.....	28
Каникулы.....	29
Дополнительные занятия по немецкому языку.....	29
Ученик/ученица с особым статусом.....	29
Расписание уроков.....	30
Домашняя работа / домашние задания.....	31
Извинительное письмо.....	31
Отсутствие извинительного письма.....	32
Учебные принадлежности.....	32
Учебные принадлежности для урока труда.....	33
Учебные материалы.....	34
Заявление о согласии на фотографирование.....	35
<b>Прочее</b> .....	<b>36</b>
Школьный праздник / выпускной.....	36
Школьное молоко, молоко.....	36
<b>Словарь</b> .....	<b>37</b>
Основные понятия в родительском дневнике.....	37

## VORWORT

Liebe Lehrer und Lehrerinnen,  
liebe Eltern,  
liebe Erziehungsberechtigte!

Die Zusammenarbeit von Eltern und Lehrern beziehungsweise Lehrerinnen ist ein zentraler Faktor für eine erfolgreiche Schullaufbahn von Kindern. In unseren Schulen sind Eltern herzlich willkommen und ihre Beteiligung an der Bildung ihrer Kinder ist den Pädagogen und Pädagoginnen ein großes Anliegen. Guter Kontakt, Interesse an der Entwicklung der Kinder und regelmäßige Gespräche unterstützen die Schüler und Schülerinnen beim Lernen. Insbesondere auch das Mitteilungsheft ist ein unverzichtbares Instrument, wenn es um die Kommunikation zwischen Schule und Erziehungsberechtigten geht. Mir als Bildungs- und Integrationsstadtrat ist es wichtig, dass alle Väter und Mütter bzw. Erziehungsberechtigte, das Mitteilungsheft gut nutzen können. Daher wurden die wichtigsten Mitteilungen aus dem Pflichtschulbereich gesammelt und in 13 Sprachen übersetzt.

Das vorliegende aktualisierte „Elternheft“ soll einen Beitrag zu einem besseren Verständnis und Miteinander leisten. Letztendlich geht es darum, gemeinsam die Talente der Kinder aktiv zu fördern.

Ihr

**Kurt Hohensinner, MBA**

Stadtrat für Bildung, Integration, Sport, Soziales, Jugend und Familie

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Дорогие учителя,  
дорогие родители и опекуны!

Сотрудничество родителей и учителей является основным фактором для успешного прохождения детьми обучения в школе. В наших школах мы рады родителям, их участие в образовании детей очень приветствуется нашими педагогами. Тесный контакт, интерес к развитию детей и регулярные беседы служат школьникам хорошей поддержкой в учебе. В частности, если речь идет о взаимодействии между школой и лицами, занимающимися воспитанием детей, неотъемлемым инструментом является дневник. Мне, как члену городского совета по вопросам образования и интеграции, представляется важным, чтобы все мамы и папы, а также другие члены семьи, занимающиеся воспитанием детей, могли извлечь из использования дневников пользу. Поэтому мы собрали и перевели на 13 языков основную информацию из сферы обязательного школьного образования.

Данная актуализированная версия «родительского дневника» должна внести вклад в углубление взаимопонимания и взаимодействия. В конце концов, речь идет о том, чтобы вместе активно способствовать развитию талантов у детей.

Ваш

**Курт Хоэнзиннер, MBA (магистр бизнеса)**

Член городского совета по вопросам образования, интеграции, спорта, социальным вопросам, делам молодежи и семьи

## EINLEITENDE WORTE

Das vorliegende „**Elternheft der Stadt Graz**“ wurde vom Geschäftsbereich Integration in Zusammenarbeit mit Professorin Katharina Lanzmaier-Ugri erarbeitet und gemeinsam mit Direktor Alexander Loretto aktualisiert.

Kommunikation ist ein wesentlicher Bestandteil der täglichen Arbeit von Pädagogen und Pädagoginnen. Spätestens mit dem Schuleintritt ihres Kindes zeigt sich, dass der Kontakt von Eltern zur Institution Schule wichtig für den Schulerfolg ist. Eltern bzw. Erziehungsberechtigte sind die wichtigsten Bezugspersonen für Schulkinder. Durch ihre Einbindung können Bildungsmaßnahmen möglichst nachhaltig und wirkungsvoll umgesetzt werden. Eine gute Kommunikation schließt nicht nur Informationslücken, sondern Eltern entwickeln auch ein größeres Verständnis für das Schulleben, und gegenseitiges Vertrauen wird gestärkt.

Das Mitteilungsheft ist ein wichtiges Element in der Kommunikation zwischen Schule und Eltern/ Erziehungsberechtigten. Die **wichtigsten Mitteilungsvorlagen**, die in der Pflichtschule vorkommen können, wurden von uns gesammelt und in **sechs Bereiche** gegliedert.

Neben Deutsch wurde das „Elternheft der Stadt Graz“ in weitere **13 Sprachen** übersetzt. Am Ende findet sich eine Übersicht über die **wichtigsten Begriffe**, die im Elternheft vorkommen. Wir hoffen, dass es Pädagogen und Pädagoginnen in ihrer täglichen Arbeit und in der Kommunikation mit den Eltern eine Unterstützung ist.

*Wir wünschen ein erfolgreiches Schuljahr!*  
Ihr Team des Geschäftsbereiches Integration

## ВВЕДЕНИЕ

Данный «**Родительский дневник города Граца**» был разработан отделом интеграции в сотрудничестве с бакалавром педагогических наук, профессором Катариной Ланцмайер-Угри, и актуализирован совместно с директором Александром Лоретто.

Взаимодействие – это важная составляющая повседневной работы педагогов. С началом обучения ребенка в школе родители также осознают, что их взаимодействие с институтом школы имеет важное значение для школьной успеваемости. Наибольшее влияние на детей школьного возраста оказывают родители и другие лица, занимающиеся их воспитанием. За счет их привлечения к образовательному процессу можно добиться наиболее устойчивых и заметных результатов. Взаимодействие не только заполняет информационные пробелы, но и помогает родителям понять особенности школьной жизни, а также укрепляет взаимное доверие.

Дневник – это важная часть взаимодействия между школой и родителями / лицами, занимающимися воспитанием детей. Мы собрали **самые важные сообщения**, которые обязательная школа хотела бы донести до родителей, и разбили их на **шесть категорий**.

Помимо немецкого языка «Родительский дневник города Граца» был переведен еще на **13 языков**. В конце приведен перечень **основных понятий**, встречающихся в родительском дневнике. Мы надеемся, что он поможет педагогам в их повседневной работе и в установлении взаимодействия с родителями.

*Желаем успехов в школьном году!*  
Ваша команда отдела интеграции

# FORMULARE, ANSUCHEN

## Daten des Kindes

Name des Kindes .....

Adresse .....

Geburtsdatum, -ort ..... Staatsbürgerschaft .....

Muttersprache ..... Religionsbekenntnis .....

Name, Beruf, Adresse des Vaters .....

.....  Kind bei Vater mitversichert

Name, Beruf, Adresse der Mutter .....

.....  Kind bei Mutter mitversichert

Krankenkasse & Versicherungsnummer .....

 zu Hause .....  Arbeitsplatz .....

Besuch eines Kindergartens  ja  nein Wo? .....

Besuch einer Vorschulklasse  ja  nein Wo? .....

a. o. Schüler / Schülerin  ja  nein

Angabe der Schullaufbahn .....

Mein Kind reagiert auf bestimmte Substanzen allergisch:

ja  nein Wenn ja, auf welche: .....

.....

Unterschrift

# ФОРМУЛЯРЫ, ЗАЯВЛЕНИЯ

## Данные ребенка

ФИО ребенка .....

Адрес .....

Дата, место рождения ..... Гражданство .....

Родной язык ..... Вероисповедание .....

ФИО, профессия, адрес отца .....

.....  ребенок застрахован совместно с отцом

ФИО, профессия, адрес матери .....

.....  ребенок застрахован совместно с матерью

Больничная касса + страховой номер .....

 Домашний телефон .....  Рабочий телефон .....

Посещение детского сада  да  нет Где? .....

Посещение подготовительного класса  да  нет Где? .....

Ученик/ученица со специальным статусом  да  нет

Сведения о прохождении обучения в школе .....

У моего ребенка аллергия на определенные вещества:

да  нет Если да, то на какие: .....

.....

Подпись

## Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten

Bitte bringen Sie folgende/noch fehlende Unterlagen in die Schule:

- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Reisepass
- Meldezettel
- Zeugnisse
- E-Card bzw. Versicherungsnummer .....
- Taufschein
- Impfnachweis

.....  
Unterschrift

## Wohnungswechsel

Ab dem ..... werde ich in .....  
wohnen.

Die neue Adresse lautet .....

.....

.....  
Unterschrift

Zur Bekanntgabe eines neuen Wohnsitzes legen Sie bitte  
den neuen Meldezettel in der Schule vor.

## Недостающие документы/данные

Принесите в школу следующие/недостающие документы:

- свидетельство о рождении
- удостоверение о гражданстве
- паспорт для выезда за границу
- бланк прописки
- аттестаты
- номер карты E-Card или страховой номер .....
- метрику
- паспорт прививок

.....  
Подпись

## Смена места жительства

С ..... я буду проживать в .....

Новый адрес: .....

.....

.....  
Подпись

Для извещения о новом месте жительства предъявите, пожалуйста,  
в школе новый бланк прописки.

## Urlaubsansuchen

Ich (Name und Adresse des/der Erziehungsberechtigten)

.....

.....

ersuche um Bewilligung des Fernbleibens vom Unterricht für

meinen Sohn     meine Tochter

.....

der ..... Klasse für die Zeit vom .....

bis .....

Begründung:

.....

.....

.....

Unterschrift

## Заявление на отпуск

Я (ФИО и адрес лица, занимающегося воспитанием ребенка)

.....

.....

прошу разрешить

моему сыну     моей дочери

.....

из ..... класса отсутствовать на уроках в период с

..... по .....

Основание:

.....

.....

.....

Подпись

## Zeugnisformular/Lehrplan

### **Gegenstände in der Pflichtschule**

*Pflichtgegenstände:* Der Unterricht ist verpflichtend und es erfolgt eine Beurteilung.

*Freigegegenstände:* Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt eine Beurteilung.

*Verbindliche Übungen:* Die Teilnahme ist verpflichtend und es erfolgt keine Beurteilung.

*Unverbindliche Übungen:* Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt keine Beurteilung.

### **Volksschule – Vorschulstufe:**

Religion

Sachbegegnung

Verkehrserziehung

Sprache und Sprechen, Vorbereitung auf Lesen und Schreiben

Mathematische Früherziehung

Singen und Musizieren

Rhythmisch-musikalische Erziehung

Bildnerisches Gestalten

Werkerziehung

Bewegung und Sport

Spiel

## Формуляр аттестата / учебный план

### **Предметы в обязательной школе**

*Обязательные предметы:* Занятия являются обязательными, по ним выставляется оценка.

*Необязательные предметы:* Посещение возможно только после записи ребенка и является обязательным в течение одного учебного года.

*Обязательные занятия:* Посещение является обязательным и выставляется оценка.

*Необязательные занятия:* Посещение возможно только после записи ребенка и является обязательным в течение одного учебного года. Оценка не выставляется.

### **Начальная школа — подготовительная группа:**

Религия

Естествознание

Правила безопасности дорожного движения

Язык и речь, подготовка к обучению чтению и письму

Математическое раннее развитие

Пение и музыка

Ритмика и музыкальное воспитание

Изобразительное искусство

Трудовое воспитание

Подвижность и спорт

Игры

## **Volksschule 1.–4. Stufe:**

### **Pflichtgegenstände:**

Religion  
Sachunterricht  
Deutsch, Lesen, Schreiben  
Mathematik  
Musikerziehung  
Bildnerische Erziehung  
Technisches Werken/Textiles Werken  
Bewegung und Sport

### **Verbindliche Übungen:**

Lebende Fremdsprache  
Verkehrserziehung

### **Förderunterricht nach Bedarf**

### **Unverbindliche Übungen:**

Chorgesang  
Spielmusik  
Bewegung und Sport  
Darstellendes Spiel  
Musikalisches Gestalten  
Bildnerisches Gestalten  
Lebende Fremdsprache  
Interessen- und Begabungsförderung  
Muttersprachlicher Unterricht

## **Начальная школа 1–4 ступень:**

### **Обязательные предметы:**

Религия  
Природоведение  
Немецкий язык, чтение, письмо  
Математика  
Музыкальное воспитание  
Художественное воспитание  
Технология/шитье  
Подвижность и спорт

### **Обязательные занятия:**

Современный иностранный язык  
Правила безопасности дорожного движения

### **Дополнительные занятия по необходимости**

### **Необязательные занятия:**

Хоровое пение  
Музыка  
Подвижность и спорт  
Актерское мастерство  
Музыкальное образование  
Изобразительное искусство  
Современный иностранный язык  
Развитие интересов и талантов  
Занятия по родному языку

## **Weitere Gegenstände in der Allgemeinen Sonderschule und Neuen Mittelschule (NMS)**

### **Pflichtgegenstände:**

Lebende Fremdsprache  
Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung  
Geographie und Wirtschaftskunde  
Geometrisches Zeichnen  
Biologie und Umweltkunde  
Physik  
Chemie  
Ernährung und Haushalt

### **Verbindliche Übungen:**

Lebende Fremdsprache  
Verkehrserziehung  
Berufsorientierung

### **Unverbindliche Übungen:**

Verkehrserziehung  
Technisches Werken/Textiles Werken  
Einführung in die Informatik  
Lebende Fremdsprache  
Schach

## **Другие предметы в Общей специальной школе и Новой средней школе (NMS)**

### **Обязательные предметы:**

Современный иностранный язык  
История и обществознание / политическое образование  
География и экономика  
Начертательная геометрия  
Биология и экология  
Физика  
Химия  
Питание и домоводство

### **Обязательные занятия:**

Современный иностранный язык  
Правила безопасности дорожного движения  
Профориентация

### **Необязательные занятия:**

Правила безопасности дорожного движения  
Технология/шитье  
Введение в информатику  
Современный иностранный язык  
Шахматы

## Freigegegenstände – mit Beurteilung / Unverbindliche Übungen

An unserer Schule gibt es folgende kostenlose Angebote:

Schulchor am ..... von ..... bis ..... Uhr.

Blockflötenunterricht am ..... von ..... bis ..... Uhr.

Bewegung und Sport am ..... von ..... bis ..... Uhr.

Fussball/Volleyball/Basketball am ..... von ..... bis ..... Uhr.

Interessen- und Begabungsförderung am ..... von ..... bis  
..... Uhr.

Darstellendes Spiel am ..... von ..... bis ..... Uhr.

Schach am ..... von ..... bis ..... Uhr.

Ich melde mein Kind zu folgenden Freigegegenständen/Unverbindlichen Übungen an:

.....

Nach der Anmeldung ist die Teilnahme für ein Schuljahr verpflichtend.

.....

Unterschrift

## Необязательные предметы – с оценкой / необязательные занятия

В нашей школе есть следующие бесплатные занятия:

Школьный хор по ..... с ..... до .....

Уроки игры на флейте по ..... с ..... до .....

Подвижность и спорт по ..... с ..... до .....

Футбол/волейбол/баскетбол по ..... с ..... до .....

Развитие интересов и талантов по ..... с ..... до  
.....

Актерское мастерство по ..... с ..... до .....

Шахматы по ..... с ..... до .....

Я хочу записать своего ребенка на следующие необязательные предметы/занятия:

.....

После того как вы запишете ребенка на занятия, их посещение в течение одного учебного года становится обязательным.

.....

Подпись

## Beurteilung

**Die Leistung wird mit folgenden Noten beurteilt:**

- Sehr gut (1)
- Gut (2)
- Befriedigend (3)
- Genügend (4)
- Nicht genügend (5)

**Das Verhalten:**

- Sehr zufriedenstellend
- Zufriedenstellend
- Wenig zufriedenstellend
- Nicht zufriedenstellend

## Schulbesuchsbestätigung

Außerordentliche Schüler und Schülerinnen erhalten am Ende des ersten Semesters eine Schulanzeige. Am Ende des Schuljahres (oder wenn sie vorzeitig die Schule verlassen) erhalten sie eine Schulbesuchsbestätigung, in der ihre Leistung beurteilt wird. Keine Leistungsbeurteilung erhalten sie in den Gegenständen, in denen sie auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse die entsprechende Leistung nicht erbringen können.

## Оценка

**Успеваемость оценивается по следующей шкале:**

- Отлично (1)
- Хорошо (2)
- Удовлетворительно (3)
- Достаточно (4)
- Неудовлетворительно (5)

**Поведение:**

- Примерное
- Хорошее
- Удовлетворительное
- Неудовлетворительное

## Подтверждение посещения школы

Ученики/ученицы с особым статусом в конце первого учебного полугодия получают табель. В конце учебного года (или в случае если они покидают школу преждевременно) они получают подтверждение посещения школы с оценками успеваемости. По тем предметам, где им не удалось получить оценку из-за недостаточного знания немецкого языка, оценка им не выставляется.

## PHYSISCHE UND PSYCHISCHE GESUNDHEIT

### Hygiene

Wir ersuchen Sie höflich, bei Ihrem Kind auf regelmäßige Körperpflege zu achten, damit der Kontakt mit den Mitschülern und Mitschülerinnen nicht leidet.

.....  
Unterschrift

### Krankheitsverdacht

Wir glauben, dass Ihr Kind krank ist. Wir bitten Sie daher, mit Ihrem Kind einen Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.

.....  
Unterschrift

### Rauchverbot

Das Rauchen ist in der Schule sowie auf schulischen Freiflächen für alle ausnahmslos verboten. Eine Missachtung des Rauchverbotes ist eine Verwaltungsübertretung, für die eine Geldstrafe verhängt werden kann.

## ФИЗИЧЕСКОЕ И ПСИХИЧЕСКОЕ ЗДОРОВЬЕ

### Гигиена

Мы просим вас следить за регулярным соблюдением вашим ребенком личной гигиены, чтобы у него не возникло проблем в общении с одноклассниками.

.....  
Подпись

### Подозрение на болезнь

Мы считаем, что ваш ребенок болен. Поэтому мы просим вас показать ребенка врачу.

.....  
Подпись

### Запрет курения

Курение запрещено в школе и на школьных открытых площадках для всех без исключения. Нарушение запрета на курение является административным правонарушением, которое карается денежным штрафом.

## Vorsicht „Laus-Alarm“

*Information an die Eltern: Vorsicht, in der Klasse/Schule besteht vereinzelt Verdacht auf Kopfläuse.*

Liebe Eltern,  
besonders zu Schulbeginn im Herbst und im Frühling haben Kopfläuse Hochsaison. Die kleinen Tiere sind jedoch ungefährlich und übertragen auch keine Krankheiten. Ihr Auftreten hat nichts mit mangelnder Hygiene zu tun. Sie verbreiten sich rasch von Kopf zu Kopf und fühlen sich auch auf den saubersten Köpfen wohl.

**Wichtig** ist, dass man die Läuse schnell wieder los wird. Sobald bei Ihrem Kind, in seinem Freundeskreis oder bei Schul- und Spielkameraden Läuse entdeckt werden, gilt es daher, rasch zu handeln.

Sobald man Kopfläuse entdeckt hat, sollte umgehend eine äußerliche Behandlung mit einem guten Anti-Laus-Mittel erfolgen.

Lassen Sie sich dazu am besten bei der Auswahl des geeigneten Mittels in der Apotheke oder von einem Arzt/einer Ärztin beraten. Fragen Sie nach, was bei der Anwendung besonders zu beachten ist.

Auch sollten alle anderen Familienmitglieder auf Lausbefall untersucht und bei Bedarf sofort mitbehandelt werden.

**Haben Sie bitte keine falsche Scham und informieren Sie bitte unverzüglich die Schule, wenn Sie bei Ihrem Kind Läuse entdeckt haben, damit auch andere Kinder möglichst rasch auf Lausbefall kontrolliert werden können!**

Vielen Dank!

.....  
Unterschrift

## Предупреждение «Внимание, педикулез!»

*Информация для родителей: Внимание! В классе/школе обнаружено подозрение на единственный случай заражения педикулезом.*

Дорогие родители,  
в начале учебного года осенью, а также весной у головной вши отмечается период повышенной активности. Тем не менее, эти насекомые не опасны и не являются переносчиками заболеваний. Их появление не связано с недостаточной гигиеной. Они быстро распространяются и прекрасно чувствуют себя даже в самых чистых волосах.

**Обращаем ваше внимание на то**, что от вшей можно быстро избавиться. Поэтому при обнаружении у вашего ребенка, его друзей, одноклассников или товарищей по играм вшей следует действовать без промедления.

При обнаружении вшей необходимо незамедлительно обработать кожу головы эффективным средством от педикулеза.

При выборе соответствующего средства проконсультируйтесь с фармацевтом или врачом. Узнайте, на что следует обратить особое внимание при использовании.

Также следует проверить остальных членов семьи на предмет заражения педикулезом и при необходимости провести одновременную обработку.

**Пожалуйста, не стесняйтесь и незамедлительно проинформируйте школу, если вы обнаружили у ребенка вшей, чтобы можно было максимально быстро проверить остальных детей на предмет заражения педикулезом!**

Большое спасибо!

.....  
Подпись

## Zeckenschutzimpfung

Die Schulleitung setzt Sie davon in Kenntnis, dass in der Schule eine Impfkaktion gegen FSME („Zeckenschutzimpfung“) stattfindet.

Da die Teilnahme an Lehrausgängen, Wandertagen und anderen Schulveranstaltungen VERPFLICHTEND ist, sollten Sie die Impfung im Interesse Ihres Kindes vornehmen lassen.

Am ..... findet in der Schule eine freiwillige Zeckenschutz-Impfkaktion statt.

Die Impfung kostet € .....,- .

Bitte geben Sie diesen Betrag Ihrem Kind am ..... in die Schule mit.

Bitte vergessen Sie nicht am Tag der Impfkaktion Ihrem Kind die unterschriebene Einverständniserklärung, den Impfpass und das Geld mitzugeben!

.....  
Unterschrift

## Вакцинация против клещевого энцефалита

Руководство школы уведомляет вас о том, что в школе проводятся прививки от клещевого энцефалита («Вакцинация против клещевого энцефалита»).

Поскольку участие в учебных походах, экскурсиях и прочих школьных мероприятиях является ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ, в интересах вашего ребенка вы должны как можно быстрее сделать ему прививку.

..... в школе состоится добровольная вакцинация против клещевого энцефалита.

Прививка стоит .....,- евро.

Ваш ребенок должен принести эту сумму ..... в школу.

В день вакцинации не забудьте, чтобы ваш ребенок принес с собой подписанное согласие, паспорт прививок и деньги!

.....  
Подпись

## Schulsozialarbeit

An unserer Schule gibt es in diesem Schuljahr ein Angebot der Schulsozialarbeit. Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterinnen arbeiten direkt an der Schule und unterstützen Kinder, Eltern und Lehrer/Lehrerinnen während des Schuljahres. Das Angebot ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.

Die Schulsozialarbeit unterstützt Sie und Ihr Kind zum Beispiel bei folgenden Anliegen:

- Wenn sich Ihr Kind in einer schwierigen Situation befindet, sich über etwas Sorgen macht oder mit jemandem sprechen möchte.
- Wenn Sie Unterstützung bei Formularen benötigen.
- Wenn Sie Fragen zum österreichischen Schulsystem, zu Deutschkursen, Nachhilfe-, Freizeit- oder Ferienangeboten haben.
- Wenn es Konflikte mit Lehrern/Lehrerinnen oder anderen Schülern/Schülerinnen gibt.

Die Schulsozialarbeit führt auch Workshops in Schulklassen durch und bietet regelmäßig und kostenlos Aktivitäten am Nachmittag zur Freizeitgestaltung an.

Wenn Sie oder Ihr Kind Sorgen oder Probleme haben und Hilfe benötigen, können Sie sich an den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin oder an die Schulsozialarbeit wenden:

.....

.....

## Школьный социальный работник

В нашей школе в этом учебном году работает социальный работник. Социальный работник работает непосредственно в школе и оказывает поддержку детям, родителям и учителям в течение учебного года. Это предложение бесплатно, добровольно и конфиденциально.

Социальный работник окажет помощь вам и вашему ребенку, например, в таких случаях:

- Если ваш ребенок находится в сложной ситуации, что-то его беспокоит или он хотел бы с кем-нибудь поговорить.
- Если вам нужна помощь с анкетами.
- Если у вас есть вопросы по поводу австрийской системы школьного образования, курсах немецкого языка, дополнительных занятиях, проведении досуга или каникул.
- Если имеются конфликты с учителями или другими учениками.

Школьный социальный работник также проводит семинары в школьных классах и регулярно и бесплатно предлагает разные виды деятельности во второй половине дня для проведения досуга.

Если вас или вашего ребенка что-то беспокоит или есть какие-то проблемы и нужна помощь, вы можете обратиться к классному руководителю или социальному работнику:

.....

.....

## Schulpsychologie

Um einige Fragen zum Verhalten/zur schulischen Leistung Ihres Kindes

.....,

zu klären, würden wir gerne den Schulpsychologen/die Schulpsychologin zu Rate ziehen. Dafür müsste eine schulpsychologische Untersuchung Ihres Kindes durchgeführt werden. Sie werden über die Fragen, die die Schule an den Schulpsychologen/die Schulpsychologin richtet, genau informiert. Sie haben natürlich die Möglichkeit, vor und nach der Untersuchung mit dem Schulpsychologen/der Schulpsychologin zu sprechen.

Ich bin mit der schulpsychologischen Untersuchung meines Kindes,

Schüler  Schülerin der ..... Klasse einverstanden.

Über die Ergebnisse der Untersuchung dürfen auch informiert werden:

Schulleitung	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Lehrer/Lehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Beratungslehrer/Beratungslehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Sozialarbeiter/Sozialarbeiterin des Jugendamtes	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein

Datum .....

.....

Unterschrift

## Школьный психолог

Чтобы прояснить некоторые вопросы по поведению или успеваемости в школе вашего ребенка

.....,

мы хотели бы привлечь школьного психолога. Для этого необходимо провести психологическое тестирование вашего ребенка. Вы будете проинформированы о точном содержании вопросов, которые школа направит школьному психологу. Конечно, у вас есть возможность до или после тестирования поговорить с школьным психологом.

Я согласен(-на) с психологическим тестированием моего ребенка,

ученика  ученицы ..... класса.

О результатах тестирования также можно проинформировать:

руководство школы	<input type="checkbox"/> да	<input type="checkbox"/> нет
учителя	<input type="checkbox"/> да	<input type="checkbox"/> нет
консультанта по профориентации	<input type="checkbox"/> да	<input type="checkbox"/> нет
школьного социального работника	<input type="checkbox"/> да	<input type="checkbox"/> нет
социального работника управления по делам молодежи	<input type="checkbox"/> да	<input type="checkbox"/> нет

Дата .....

.....

Подпись

## KONTAKT MIT ELTERN

### Einladung zum Gespräch

Bitte kommen Sie am ..... um ..... Uhr in die Schule.

- Der Schulpsychologe/die Schulpsychologin
  - Der Beratungslehrer/die Beratungslehrerin
  - Der Schularzt/die Schulärztin
  - Der Sozialarbeiter/die Sozialarbeiterin
  - Der Direktor/die Direktorin
- möchte gerne mit Ihnen sprechen.

Es ist  ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin  
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

- Ich kann zu diesem Termin in die Schule kommen.
- Ich kann diesen Termin leider nicht wahrnehmen und bitte daher um einen neuen Termin.

.....

Unterschrift

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С РОДИТЕЛЯМИ

### Приглашение на беседу

Просьба явиться в школу ..... в .....

- Школьный психолог
  - Консультант по профориентации
  - Школьный врач
  - Социальный работник
  - Директор
- хотел(-а) бы с вами побеседовать.

Будет присутствовать переводчик.  
 Переводчика не будет.

- Я могу прийти в школу в указанное время.
- К сожалению, указанное время мне не подходит, поэтому прошу назначить другое время.

.....

Подпись

## Leistungsbeurteilung

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit leider verschlechtert.

Bitte kommen Sie am ..... um ..... Uhr in die Schule.

.....  
Unterschrift

## Klassenforum

Am ..... findet in der Schule um ..... Uhr eine Klassenforumssitzung statt. Am Beginn des Schuljahres wird beim Klassenforum für die Eltern jeder Klasse ein Klassenelternvertreter/eine Klassenelternvertreterin gewählt und bei der ersten Klassenforumssitzung über Organisatorisches und viele wichtige Themen abgestimmt. Daher sollten Sie an diesen Treffen teilnehmen.

Es ist  ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin  
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....  
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme.  Ich komme nicht.

.....  
Unterschrift

## Оценка успеваемости

В последнее время успехи вашего ребенка существенно улучшились.

Это меня радует.

В последнее время успеваемость вашего ребенка существенно ухудшилась.

Просьба явиться в школу ..... в .....

.....  
Подпись

## Собрание класса

..... в школе в ..... состоится собрание класса. В начале учебного года на собрании класса из родителей каждого класса выбирается представитель, а на первом собрании класса проходит голосование по поводу организационных вопросов и многих важных тем.

Поэтому вам следует принимать участие в этих встречах.

Будет присутствовать переводчик.  
 Переводчика не будет.

.....  
Подпись классного руководителя

Я ознакомился(-ась) с приглашением.

Я приду.  Я не приду.

.....  
Подпись

## Elternsprechtag

Am ..... findet in der Schule ein Elternsprechtag statt.  
Am Elternsprechtag haben Sie die Möglichkeit mit allen Lehrkräften Ihres Kindes zu sprechen.

Die Lehrer und Lehrerinnen stehen Ihnen von ..... bis ..... Uhr  
für ein Gespräch zur Verfügung.

Es ist  ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin  
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....  
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme.  
 Ich komme nicht.

.....  
Unterschrift

## Приемный день для родителей

..... в школе состоится приемный день для родителей.  
В этот день у вас будет возможность поговорить со всеми учителями вашего ребенка.

Побеседовать с учителями можно с ..... до .....

Будет присутствовать переводчик.  
 Переводчика не будет.

.....  
Подпись классного руководителя

Я ознакомился(-ась) с приглашением.

Я приду.  
 Я не приду.

.....  
Подпись

## Elternabend

Am ..... findet um ..... Uhr ein Elternabend in unserer Klasse statt.

Am Elternabend werden wichtige Themen besprochen,  
bitte kommen Sie im Interesse des Kindes.

- Es ist  ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin  
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

Wenn möglich, bringen Sie bitte jemanden mit, der für Sie übersetzen kann.

.....  
Unterschrift

## Einladung/Vorladung in die Direktion

Sie werden am ..... um ..... Uhr zu  
einer Aussprache in die Direktion der Schule gebeten.

.....  
Unterschrift des Schulleiters/der Schulleiterin

- Ich bestätige den Empfang der Einladung zur Aussprache und  
werde zu diesem Termin erscheinen.  
 Ich kann diesen Termin leider nicht einhalten und bitte daher um einen neuen Termin.

.....  
Unterschrift

## Родительское собрание

..... в ..... состоится родительское собрание.

На собрании будут обсуждаться важные темы, в интересах вашего ребенка вам следует  
присутствовать.

- Будет присутствовать переводчик.  
 Переводчика не будет.

По возможности возьмите с собой кого-то, кто сможет для вас переводить.

.....  
Подпись

## Приглашение/вызов к директору

..... в .....  
вы приглашены к директору школы на беседу.

.....  
Подпись руководителя школы

- Я подтверждаю получение приглашения на беседу и приду в это время.  
 К сожалению, указанное время мне не подходит, поэтому прошу назначить другое  
время.

.....  
Подпись

## Elternverein – Information

Der Beitritt zum Elternverein ist freiwillig.

Der Mitgliedsbeitrag für ein Schuljahr kostet € .....,- .

.....

Unterschrift

## Mitteilungsheft/Elternheft

Kontrollieren Sie bitte täglich das Mitteilungsheft Ihres Kindes und unterschreiben Sie die Eintragungen. Somit weiß der Lehrer/die Lehrerin, dass Sie die Eintragungen zur Kenntnis genommen haben.

So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.

.....

Unterschrift

## Pünktlichkeit

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind pünktlich in die Schule kommt.

.....

Unterschrift

## Родительский комитет – информация

Вступление в родительский комитет добровольно.

Членство на один учебный год стоит .....,- евро.

.....

Подпись

## Дневник / родительский дневник

Ежедневно проверяйте дневник своего ребенка и подписывайте записи. Это поможет учителю понять, что вы приняли запись в дневнике к сведению.

Это поможет вам не упустить важную информацию.

.....

Подпись

## Пунктуальность

Проследите за тем, чтобы ваш ребенок приходил в школу вовремя.

.....

Подпись

# SCHULVERANSTALTUNGEN/ SCHULBEZOGENE VERANSTALTUNGEN

## Wandertag

Am ..... haben wir einen Wandertag nach/zum

..... geplant.

Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause, genügend zu trinken, feste Schuhe und einen Regenschutz mit (z. B. einen Regenmantel, eine Regenjacke mit Kapuze – bitte keinen Regenschirm) .

Wir fahren mit dem Zug/dem Bus/der Straßenbahn. Kosten: € .....,- .

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag für die Fahrtkosten bis ..... in die Schule mit.

Abfahrt bei der Schule um ..... Uhr.

Rückkehr zur Schule um ..... Uhr.

.....

Unterschrift

# ШКОЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ / СВЯЗАННЫЕ СО ШКОЛОЙ МЕРОПРИЯТИЯ

## Походный день

..... мы запланировали поход в

.....

Подготовьте ребенку с собой полезный полдник, достаточное количество, прочную обувь и защиту от дождя (к примеру, дождевик, непромокаемую куртку с капюшоном – просьба не давать с собой зонт).

Мы поедем на поезде/автобусе/трамвае. Стоимость: .....,- евро.

Ваш ребенок должен принести в школу сумму на проезд до .....

Выезд из школы в .....

Возвращение к школе в .....

.....

Подпись

## Exkursion

Am ..... machen wir eine Exkursion nach/zu

.....

Abfahrt von der Schule um ..... Uhr.

Rückkehr zur Schule um ..... Uhr. Kosten: € .....,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis ..... in die Schule mit.

.....

Unterschrift

## Theater oder Kino

Am ..... gehen wir ins Theater/Kino. Titel der Aufführung/des Films:

.....

Treffpunkt: ..... um ..... Uhr.

Rückkehr zur Schule um ..... Uhr. Kosten: € .....,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis ..... in die Schule mit.

.....

Unterschrift

## Экскурсия

..... мы организуем экскурсию в

.....

Выезд из школы в .....

Возвращение к школе в ..... Стоимость: .....,- евро

Ваш ребенок должен принести в школу эту сумму до .....

.....

Подпись

## Театр или кино

..... мы идем в театр/кино. Название спектакля/фильма:

.....

Место встречи: ..... В .....

Возвращение к школе в ..... Стоимость: .....,- евро

Ваш ребенок должен принести в школу эту сумму до .....

.....

Подпись

## Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche

Wir fahren vom ..... bis ..... nach

..... auf Schikurs/Sportwoche/Schullandwoche.

Die Kosten betragen €.....,-.

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis ..... in die Schule mit.

Falls Sie es nicht wünschen, dass Ihr Kind daran teilnimmt, muss es während dieser Zeit den

Unterricht in einer anderen Klasse besuchen.

.....

Unterschrift

## Eislaufen/Schwimmen

Wir gehen ab ..... bis zum ..... jeden .....

von ..... bis ..... Uhr gemeinsam

Eislaufen  Schwimmen. Kosten: €.....,-

Bitte  Schlittschuhe  Badesachen mitbringen.

Kosten für Fön/Entlehngebühr: €.....,-.

.....

Unterschrift

## Катание на лыжах, неделя спорта, школьная деревенская неделя

С ..... по ..... состоится поездка в

.....

для катания на лыжах / участия в неделе спорта / школьной деревенской неделе.

Участие стоит .....,- евро.

Ваш ребенок должен принести в школу эту сумму до .....

Если вы не хотите, чтобы ваш ребенок принимал участие в этом мероприятии, он должен  
будет в это время посещать занятия с другим классом.

.....

Подпись

## Катание на коньках, плавание

С ..... по ..... каждый/каждую .....

с ..... до ..... мы ходим  кататься на коньках  плавать.

Стоимость: .....,- евро

Необходимо брать с собой  коньки  купальные принадлежности.

Стоимость пользования феном / прокат: .....,- евро.

.....

Подпись

## DEN UNTERRICHT BETREFFEND

### Sprechstunde

An jedem ..... habe ich von ..... bis

..... Uhr Sprechstunde.

Wenn Sie mit mir sprechen möchten, kommen Sie bitte in dieser Zeit zu mir in die Schule.

.....

Unterschrift

### Geldbeträge

Ich bitte Sie um € .....,- für

.....

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe den Betrag von € .....,- für

.....

dankend erhalten.

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

## КАСАЕТСЯ ЗАНЯТИЙ

### Приемные часы

Каждый/каждую ..... с ..... до

..... у меня приемные часы.

Если вы хотите со мной побеседовать, приходите ко мне в школу в это время.

.....

Подпись

### Денежные взносы

Прошу сдать сумму в размере .....,- евро на

.....

.....

Подпись классного руководителя

Спасибо, я получил(-а) сумму в размере .....,- евро на

.....

.....

Подпись классного руководителя

## Förderunterricht

Ihr Kind nimmt ab ..... am Förderunterricht teil.

Der Förderunterricht findet an jedem .....

in der Klasse ..... in der Zeit von ..... bis

..... Uhr statt.

.....

Unterschrift

## Unterrichtsbeginn, -schluss

Am ..... endet der Unterricht um ..... Uhr.

Am ..... beginnt der Unterricht erst um ..... Uhr.

.....

Unterschrift

## Дополнительные занятия

Ваш ребенок с ..... посещает дополнительные занятия.

Дополнительные занятия проходят каждый .....

в классе ..... с ..... до

.....

.....

Подпись

## Начало, окончание занятий

..... занятия заканчиваются в .....

..... занятия начинаются только в .....

.....

Подпись

## Ferientermine

Die .....

beginnen am ...../enden am .....

Der Unterricht am letzten Schultag vor den Ferien dauert von .....

bis ..... Uhr.

Der Unterricht nach den Ferien beginnt am ..... und dauert von

..... bis ..... Uhr.

.....

Unterschrift

## Deutschförderung

Beim Einstieg ins österreichische Schulsystem erfolgt eine Überprüfung der Deutschkenntnisse. Wenn Ihr Kind die Unterrichtssprache Deutsch nicht ausreichend beherrscht, um dem Unterricht folgen zu können, wird es als außerordentlicher Schüler/außerordentliche Schülerin aufgenommen. Es erhält während des Unterrichts in einer eigenen Gruppe oder integrativ Deutschförderung. Nach jedem Semester findet eine Überprüfung der Deutschkenntnisse statt.

## Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin

Den Status „außerordentlicher Schüler“/„außerordentliche Schülerin“ bekommen Kinder dann, wenn sie dem Unterricht aufgrund mangelnder Deutschkenntnisse nicht folgen können. Sie erhalten Deutschförderung und müssen nicht beurteilt werden. Diesen Status kann ein Schüler/eine Schülerin maximal zwei Jahre lang behalten.

## Каникулы

.....

начинаются ...../заканчиваются .....

В последний день перед каникулами занятия проходят с .....

до .....

Занятия после каникул начинаются ..... и проходят с

..... до .....

.....

Подпись

## Дополнительные занятия по немецкому языку

При начале обучения в рамках австрийской системы школьного образования проводится проверка знаний немецкого языка. Если ваш ребенок не владеет немецким языком, на котором ведется преподавание, в достаточном объеме, чтобы участвовать в занятиях, он принимается как ученик/ученица с особым статусом. Во время занятий он/она в отдельной группе или в рамках класса посещает дополнительные занятия по немецкому языку. После каждого полугодия проводится проверка знаний немецкого языка.

## Ученик/ученица с особым статусом

Статус «Ученик/ученица с особым статусом» дети получают в том случае, если они не могут полноценно участвовать в занятиях из-за недостаточного знания немецкого языка. Они посещают дополнительные занятия по немецкому языку, им не выставляются оценки. Этот статус может сохраняться за учеником/ученицей максимум на протяжении двух лет.

## Schularbeitstermine

In Deutsch, Mathematik, Englisch finden die Schularbeiten im

1. Halbjahr     im 2. Halbjahr  
an folgenden Tagen statt:

Termine – Deutsch Schularbeiten

.....

Termine – Mathematik Schularbeiten

.....

Termine – Englisch Schularbeiten

.....

.....

Unterschrift

## Расписание уроков

По немецкому языку, математике и английскому языку

в 1-ом     во 2-ом полугодии  
уроки проходят по следующему расписанию:

Уроки по немецкому языку

.....

Уроки по математике

.....

Уроки по английскому языку

.....

.....

Подпись

## Hausübungen/Hausaufgaben

Ich bitte Sie, die Hausaufgaben Ihres Kindes regelmäßig durchzusehen.  
Bitte lassen Sie sich täglich von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).

.....

Unterschrift

## Entschuldigungsschreiben

Mein Sohn     Meine Tochter

.....

hat von ..... bis ..... die Schule nicht besucht.

Grund dafür war

.....

Krankheit  
 Arztbesuch

Datum .....

.....

Unterschrift

## Домашняя работа / домашние задания

Я прошу регулярно просматривать домашние задания вашего ребенка.  
Вашему ребенку следует каждый день понемногу читать для вас вслух (прим. 10 минут).

.....

Подпись

## Извинительное письмо

Мой сын     Моя дочь

.....

не ходил(-а) в школу с ..... по .....

Основание

.....

болезнь  
 визит к врачу

Дата .....

.....

Подпись

## Fehlende Entschuldigung

Ihr Kind

.....

hat vom ..... bis ..... den Unterricht versäumt.

Wir bitten um die Angabe des Grundes:

.....

.....

Unterschrift

## Schulsachen

Ihr Kind braucht für die Schule .....

.....

.....

Bitte geben Sie diese Dinge spätestens bis zum .....

Ihrem Kind mit in die Schule.

.....

Unterschrift

## Отсутствие извинительного письма

Ваш ребенок

.....

пропустил занятия с ..... по .....

Пожалуйста, сообщите причину:

.....

.....

Подпись

## Учебные принадлежности

Для школы вашему ребенку нужно .....

.....

.....

Эти вещи ваш ребенок должен принести в школу не позднее .....

.....

Подпись

## Schulsachen für den Werkunterricht

Bitte für den Werkunterricht mitbringen:

- Häkelnadel
- Stricknadel
- Wollreste
- Schere
- Nähnadel
- Stoffreste
- Zwirn
- Klebstoff

.....

.....

.....

Unterschrift

## Учебные принадлежности для урока труда

Для урока труда с собой нужно иметь:

- вязальный крючок
- вязальные спицы
- остатки шерстяных ниток
- ножницы
- швейные иголки
- обрезки тканей
- нитки
- клей

.....

.....

.....

Подпись

## Unterrichtsmaterialien

Wir benötigen für die kommende Schulzeit folgende Gegenstände:

- Bleistifte
- Buntstifte
- Bleistiftspitzer
- Buntpapier
- Filzstifte
- Hefte
- Heftumschläge:  rot  grün  blau  gelb  weiß
- Lineal
- Klebstoff
- Federschachtel
- Pinsel
- Schere
- Jausensackerl
- Trinkflasche
- Turnsackerl
- Turnhose
- Turnschuhe
- Radiergummi
- Füllfeder
- Zirkel
- Taschenrechner
- Zeichenpapier
- Geo-Dreieck
- Wasserfarben
- Wachskreiden

.....  
Unterschrift

## Учебные материалы

В наступающем учебном году нам потребуются следующие предметы:

- карандаши
- цветные карандаши
- точилка для карандашей
- цветная бумага
- фломастеры
- тетради
- обложки для тетрадей:  красные  зеленые  синие  желтые  белые
- линейка
- клей
- пенал
- кисточки
- ножницы
- пакетик для полдника
- бутылка для питьевой воды
- мешок для спортивной формы
- спортивные штаны
- спортивная обувь
- стирательная резинка
- авторучка
- циркуль
- калькулятор
- бумага для рисования
- треугольник-транспортир
- акварель
- восковые мелки

.....  
Подпись

## Einverständniserklärung Bildaufnahmen

Ich bin damit einverstanden, dass mein Kind

.....

in der Schule oder bei Schulveranstaltungen und schulbezogenen Veranstaltungen fotografiert wird und eines/mehrere Fotos meines Kindes für folgende Veröffentlichungsmöglichkeiten verwendet werden:

Fotos werden ohne Namenangabe weitergegeben.

- Aushang von Fotos (z. B. in der Schule)
- Printmedien (z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren)
- Internet (z. B. Website der Schule, eines Theaters, der Stadt Graz)
- Soziale Medien (z. B. Facebook)
- Weitergabe von Gruppenfotos in digitaler Form (z. B. CD, USB-Stick)
- Film- und Tonaufnahmen (die evtl. öffentlich präsentiert werden  
z. B. im Fernsehen, Radio, Website der Schule)
- Keine Veröffentlichung

Sie können diese Einverständniserklärung jederzeit durch ein Schreiben widerrufen.

Außerdem bestätige ich mit meiner Unterschrift, dass ich mir weitergegebene Fotos anderer Kinder nur für den privaten Zweck verwende und diese nicht auf sozialen Medien und anderen Seiten im Internet veröffentliche.

.....

Unterschrift

## Заявление о согласии на фотографирование

Я согласен(-на) / не согласен(-на) с тем, что моего ребенка

.....

будут фотографировать в школе или на школьных мероприятиях / связанных со школой мероприятиях, и фотография(-ии) моего ребенка могут использоваться для следующих публикаций:

фотографии публикуются без указания имени.

- вывешивание фотографий (например, в школе)
- печатные издания (например, газеты, журналы, брошюры)
- интернет (например, сайт школы, театра, города Граца)
- социальные сети (например, Facebook)
- передача групповых фотографий в электронной форме (например, CD-диск, USB-накопитель)
- видео- и аудиозаписи (которые, возможно, будут опубликованы в общедоступных источниках, например, телевидение, радио, сайт школы)
- не публиковать

Вы можете в любое время отозвать это согласие в письменном виде.

Кроме того, я подтверждаю своей подписью, что я буду использовать переданные мне фотографии других детей только для личных целей и не буду публиковать их в социальных сетях и на других сайтах в интернете.

.....

Подпись

## SONSTIGES

### Schulfest/Abschlussfest

Wir veranstalten am ..... um ..... Uhr ein Schulfest,  
zu dem wir Ihre ganze Familie herzlich einladen.

Wo? .....

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

.....

Unterschrift

### Schulmilch, Milch

An unserer Schule besteht die Möglichkeit, folgende Getränke zu bestellen:

Milch €.....,-

Kakao €.....,-

Jogurella/Joghurtdrink €.....,-

Fruchtmilch €.....,-

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

Die Bezahlung erfolgt beim Klassenlehrer/der Klassenlehrerin

in Bar  per Erlagschein.

.....

Unterschrift

## ПРОЧЕЕ

### Школьный праздник / выпускной

..... в ..... мы организуем школьный праздник,  
на который мы приглашаем всю вашу семью.

Где? .....

Мы рады будем вас видеть!

.....

Подпись

### Школьное молоко, молоко

В нашей школе можно заказать следующие напитки:

молоко .....,- евро

какао .....,- евро

Jogurella / йогуртовый напиток .....,- евро

молочно-фруктовый напиток .....,- евро

Нужное отметить крестиком.

Оплата производится классному руководителю

наличными  с помощью бланка банковского перевода.

.....

Подпись

# GLOSSAR

## Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft

Ab-/Anmeldung  
Abfahrt  
Ansuchen  
Aufgaben  
Badesachen  
Badeanzug/Badehose  
Bildaufnahmen  
Daten des Kindes  
Einverständniserklärung  
Eislaufen  
Elternabend  
Elternsprechtage  
Elternverein  
Elternvorladung  
Entschuldigung  
Erziehungsberechtigter/Erziehungsberechtigte  
Exkursion  
Fernbleiben vom Unterricht  
Geburtsurkunde  
Gesundheit  
Geldbetrag  
Hausschuhe  
Hausübung  
Hygiene

# ГЛОССАРИЙ

## Основные понятия в родительском дневнике

Запись/отказ  
Отъезд  
Заявления  
Задания  
Купальные принадлежности  
Купальник/плавки  
Фото- и видеосъемка  
Данные ребенка  
Заявление о согласии  
Катание на коньках  
Родительское собрание  
Приемный день для родителей  
Родительский комитет  
Приглашение родителей  
Извинение  
Лицо, занимающееся воспитанием ребенка  
Экскурсия  
Отсутствие на занятиях  
Свидетельство о рождении  
Здоровье  
Денежная сумма  
Сменная обувь  
Домашнее задание  
Гигиена

Impfpass  
Impfung – Zeckenimpfung  
Jause  
Kind  
Kino  
Klassenforum  
Kontakt mit Eltern  
Kopfläuse  
Kosten  
Krankenkasse  
Krankheitsverdacht  
Lausalarm  
Leistung  
Lesung  
Meldezettel  
Mitteilungsheft  
Meldepflicht  
Neue Mittelschule – NMS  
Obst  
Polytechnische Schule  
Psychologe/Psychologin  
Pünktlichkeit  
Regenschutz  
Rückkehr  
Schikurs  
Schuhe  
Schularbeit  
Schularbeitstermine  
Schularzt  
Schule  
Schuleinschreibung

Карта профилактических прививок  
Прививка – вакцинация от клещевого энцефалита  
Полдник  
Ребенок  
Кино  
Собрание класса  
Взаимодействие с родителями  
Педикулез  
Расходы  
Больничная касса  
Подозрение на болезнь  
Внимание, педикулез  
Успеваемость  
Чтение  
Бланк прописки  
Дневник  
Обязанность регистрации  
Новая средняя школа – NMS  
Фрукты  
Политехническая школа  
Психолог  
Пунктуальность  
Зонт/дождевик  
Возвращение  
Катание на лыжах  
Обувь  
Уроки  
Расписание уроков  
Школьный врач  
Школа  
Зачисление в школу

Schüler/Schülerin  
Schulfest  
Schullandwoche  
Schullaufbahn  
Schulmilch  
Schulnachricht  
Schulpsychologe/Schulpsychologin  
Schulsachen  
Schulveranstaltung  
Schwimmen  
Sportwoche  
Sprechstunde  
Staatsbürgerschaftsnachweis  
teilnehmen  
Telefonnummer  
Termin  
Theater  
Titel  
Treffpunkt  
Turnschuhe  
Unterricht  
Unterrichtsbeginn/Unterrichtsschluss  
Unterrichtsgegenstände  
Unterschrift  
unverbindliche Übung  
Urlaubsansuchen  
verpflichtende Teilnahme  
Versicherungsanstalt  
Versicherungsnummer  
Volksschule  
Vorladung in die Direktion

Ученик/ученица  
Школьный праздник  
Школьная деревенская неделя  
Обучение в школе  
Школьное молоко  
Табель  
Школьный психолог  
Учебные принадлежности  
Школьное мероприятие  
Плавание  
Неделя спорта  
Приемные часы  
Удостоверение о гражданстве  
Участие  
Номер телефона  
Назначенное время  
Театр  
Название  
Место встречи  
Тренировочная обувь  
Занятия  
Начало/окончание занятий  
Изучаемые предметы  
Подпись  
Необязательные занятия  
Заявление на отпуск  
Обязательное посещение  
Страховая организация  
Страховой номер  
Начальная школа  
Приглашение к директору

vorlesen  
Vorschulklasse  
Wandertag  
Wochentage  
Wohnungswechsel  
Zeckenschutzimpfung  
Zeugnis  
Zeugnisformular

**Wochentage:**

Montag  
Dienstag  
Mittwoch  
Donnerstag  
Freitag  
Samstag  
Sonntag

**Ferienzeiten:**

Sommerferien  
Herbstferien  
Weihnachtsferien  
Semesterferien  
Osterferien  
Schulautonome Tage  
Feiertage

Чтение вслух  
Подготовительный класс  
Походный день  
Дни недели  
Смена места жительства  
Вакцинация против клещевого энцефалита  
Аттестат  
Формуляр аттестата

**Дни недели:**

Понедельник  
Вторник  
Среда  
Четверг  
Пятница  
Суббота  
Воскресенье

**Расписание каникул:**

Летние каникулы  
Осенние каникулы  
Рождественские каникулы  
Семестровые каникулы  
Пасхальные каникулы  
Дни школьного самоуправления  
Праздничные дни

# ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

**Владелец издания и издатель**

Город Грац, отдел образования и интеграции  
Keesgasse 6, 8011 Graz (Грац), Австрия

**Руководство проектами**

Отдел интеграции  
integrationsreferat@stadt.graz.at  
graz.at/integration

**При поддержке:**

бакалавра педагогических наук, профессора Катарины Ланцмайер-Угри

**Особая благодарность:**

директору Александру Лоретто  
2-ое издание, декабрь 2018 г.

**Макет**

achtzigzehn - Konzept & Gestaltung GmbH

**Перевод**

hoiss - Übersetzungsbüro  
Wielandgasse 14-16, 8010 Graz (Грац), Австрия  
uebersetzungen-hoiss.at

**Фото**

Город Грац / фотография: Фишер